

## A.H. van der Weel

### Publications, Translations, Conference Papers, Lectures

Research ID ICD: lei fgw 1030

Last revised: 20130426

#### 2014

- [Edited volume] A history of e-readers
- [Book chapter:] 'Feeding our reading machines revisited' [forthcoming]
- [Book chapter:] 'Memory and the reading substrate' [forthcoming]
- [Book chapter:] 'On imitation in the history of text technology' [forthcoming]
- [Article:] Anne Mangen and Adriaan van der Weel, [Reading Model article; in progress]
- [Article:] 'Appropriation: Towards a sociotechnical history of authorship', submitted to *Authorship*, 2013

#### 2013

- [Lecture:] 'Achter de muziek aan: Van een eigendomsmentaliteit naar een toegangsmentaliteit', Tiele-leerstoelendag 2013, 29 November 2013
- [Invited lecture:] 'From ownership to access', 4th International Conference on Publishing Industry and Publishing Education in the Digital Era, Wuhan University, 23 November 2013
- [Invited lecture:] 'Reading revolutions: Thinking revolutions', Cleveringalezing, LUF, Shanghai, 25 November 2013
- [Invited lecture:] 'Over de boekheid van boeken en schermen', Boekgeschiedenis: spiegel van de toekomst? (Jubileumcongres van de Nederlandse Boekhistorische Vereniging (NBV)), 1 november 2013
- [Book chapter:] Joost Kircz and Adriaan van der Weel, 'The book unbinding', in *The unbound book*, ed. Joost Kircz and Adriaan van der weel, Amsterdam: Amsterdam UP, 2013, pp. 7-17
- [Edited volume:] Joost Kircz and Adriaan van der weel, eds, *The unbound book*, Amsterdam: Amsterdam UP, 2013 [978-90-8964-600-2]
- [Invited lecture:] 'Substraten en modellen', Stg Lezen, Amsterdam, 28 June 2013
- [Invited keynote lecture:] 'Paper-based and digital textuality: Conflicting ways of thinking', Keynote lecture Florence, May 2013
- [Article:] 'Het "hardnekkige isolement" van Nederland in de geschiedenis van de toetreding to the Berner Conventie' in *Van het boek en de rand: Boeketje boekwetenschap* deel 3, Dr. P.A. Tiele-Stichting / Amsterdam UP, pp. 26-31 [978 90 8964 574 6]
- [Invited lecture:] Lezing Comparative Literature Seminar, Universiteit Utrecht, 6 May
- [Article:] Anne Mangen and Adriaan van der Weel, 'Why don't we read hypertext novels?', submitted for publication in *Poetics*

- [Article:] 'Pandora's box of text technology', in *Jaarboek voor Nederlandse Boekgeschiedenis* 20 (2013), pp. 201-4 (also appears in *Yapp Reader*, Book and Digital Media Studies programme, Leiden University, 2013, pp. 11-15)
- [Book chapter:] The book as archive [Gabriele]
- From the typographic page to the docuverse
- [Research seminar] 'Reading revolutions: Changing our textual minds', Manchester Metropolitan University, 18 March 2013
- [Invited lecture] 'Reading revolutions', Manchester Metropolitan University, 18 March 2013
- [Book chapter:] 'De binnenstebuitelende digitalisatie van het boekenvak', in *Het einde van ebooks: 20 Visionairs over de toekomst van digitaal lezen*, Delft: Eburon, 2013, pp. 72-77 [ISBN: 978-90-5972-777-9]

## 2012

- [Invited lecture:] 'Herfsttij van de *homo typographicus*', conferentie Fobid, commissie ontsluiting, Amsterdam 15 November 2012
- [Article:] 'Feeding our Reading Machines: Digital Textuality 3.0', *The media res*, <http://www.themediares.com/pages/parlance/reading-machines.html>
- [Invited lecture:] ESU Leipzig
- [Invited keynote lecture:] DHSI Victoria
- [Invited lecture:] Cubiss, Tilburg
- [Article:] 'Van waardeketen naar waardeweb', in Arianne Baggerman, Paul Hoftijzer, Gerard Unger en Adriaan van der Weel, *Schakels in de keten van het boek: Boeketje Boekwetenschap II*, Den Haag: Dr P.A. Tiele-Stichting en Amsterdam: AUP, 2012, pp. 29-35
- [Invited lecture:] 'Het ontketende boek' GAU, 17 januari 2012
- [Invited lecture:] 'Is technology changing our minds?', Haagse Hogeschool, 24 januari 2012
- [Invited lecture:] 'Reading and literacy in the digital age', Rijksuniversiteit Groningen, 25 januari 2012
- Anne Bakker, Floris Janssens-Andrejew, Liesbeth Kanis and Adriaan van der Weel, 'Opportunities and Challenges: Academic and Digital Publishing in Tanzania' (Report for the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Tanzania), 2012

## 2011

- [Conference paper:] 'The materiality of text', LUICD conference 'Things to Do with Texts. Approaches to Medieval and Early Modern Textual Cultures', Leiden, 15 and 16 December 2011;
- [Article:] Corina Koolen and Adriaan van der Weel, 'Conference report: Texts and Literacy in the Digital Age: Assessing the Future of Scholarly Communication', *Liber Quarterly: The Journal of European Research Libraries*, 2011, Vol.21(1), p.166
- [Invited lecture:] 'Joyce en Ulysses en Strick', Haags Filmhuis, 20 February 2011
- [Invited lecture:] 'How sexy is reading?', Publishing Academy, Ljubljana, 24 November 2011

- [Lecture] ‘Van waardeketen naar waardeweb’, Tiele Leerstoelendag, 18 november 2011
- [Conference paper:] ‘Reading transformations resulting from the digital medium’, EU\*Read, Stichting Lezen, Amsterdam, 25 October 2011
- [Conference paper:] ‘Authorship as a sociotechnical construction’, Remix in Retrospect: Looking Back to See the Future of Authorship, VU University Amsterdam, 21 October 2011
- [Article:] ‘Our textual future’, *Logos*, 22:3 (2011), pp. 44-53
- [Article:] ‘Do images also argue’, in *I read where I am*, comp. Mieke Gerritzen, Geert Lovink, and Mieke Kampman, Breda: Graphic Design Museum & Amsterdam: Valiz, 2011, pp. 157-58
- [Monograph:] *Changing our textual minds: Towards a digital order of knowledge*, Manchester, 2011 [978-0-7190-8555-0]
- [Article:] ‘Explorations in the Libroverse’, in *Going digital: Evolutionary and revolutionary aspects of digitization*, Nobel symposium 147, ed. Karl Grandin, Stockholm: Centre for History of Science, 2011, pp. 32-46
- [Review of Van der Veen, Sytze. *Brill: 325 Years of scholarly publishing*. Leiden: Brill, 2008. 180 pp. (ISBN 978 90 04 17032 2)], *Papers of the Bibliographical Society of America*, 105:1 (March 2011) pp. 129-30
- [Article:] ‘De lezer ontletterd’, in *Boeketje boekwetenschap: Over de (on)natuurlijkheid van schrijven, drukken en lezen*, Den Haag and Amsterdam: Dr. P.A. Tiele-Stichting and Amsterdam University Press, 2011, pp. 26-31
- [Conference paper:] ‘Digital reading’, Insight Institute Glasgow, June 2011

## 2010

- [Paper:] ‘e-Roads and i-ways for the digital book in the Netherlands’, Colloquium ‘The book in the Low Countries’, National Library, Edinburgh, april 2010
- [Lecture] ‘Wat is een boek’, Hooglerarendag Dr P.A. Tiele-Stichting, Museum Meermanno, 3 December 2010
- [Various encyclopedic entries in:] EPOP Virtual Museum, [www.popular-roots.eu](http://www.popular-roots.eu) [‘Charles Dickens’, ‘Modes of production, Marketing and circulation’, ‘Transmedialities’, ‘Formats and physical appearance’, and ‘Authorship: Writing, translating, editing’]
- [Various encyclopedic entries in] *The Oxford companion to the book*, ed. Michael F. Suarez, S.J., and H.R. Woudhuysen, OUP, 2010, 978-0-19-860653-6 [Stols, A. A. M.; Allert de Lange; Arbeiders Pers; Bezige Bij; Nijhoff, Martinus; Oorschot, G. A. van; Querido; Sijthoff, A. W.; Dekker & Nordemann; International Institute of Social History; Jaarboek voor Nederlandse Boekgeschiedenis]
- [Review of C.D. Andriessse, *Dutch messengers: A history of science publishing, 1930–1980*:] ‘A scientist writing book history’, *Logos*, 21:1-2 (2010), pp. 129-32
- [Report:] Peter Verhaar, Mariya Mitova, Paul Rutten, Adriaan van der Weel, Frederik Birnie, Abram Wagenaar, Joppe Gloerich, *Data Curation in arts and media research*, Utrecht: Stichting SURF, 2010, <http://www.surffoundation.nl/nl/themas/openonderzoek/cris/Documents/SURFsh>

are\_Collectioneren\_Data\_Curation\_in\_Arts\_and%20Media\_Research\_DEF.pdf

- [Keynote lecture:] 'E-books: Discovery vs invention', 3rd (2010) International Conference on Publishing Industry and Publishing Education in the Digital Era, Wuhan
- [Editor-in-Chief:] *Logos: Journal of the world publishing community*
- [Editorial:] 'The editor's place', *Logos*, 21:1-2 (2010), p. 6
- [Editorial:] 'The editor's place', *Logos*, 21:3-4 (2010), p. 8
- [Article:] 'e-Roads and i-Ways: A sociotechnical look at user acceptance of e-books', *Logos* 21:3-4 (2010), pp. 47-57
- [Scholarly article:] 'New mediums: New perspectives on knowledge production' in *Text Comparison and Digital Creativity*, eds. Wido van Peursen *et al.*, Leiden: Brill, 2010, pp. 253-68
- [Book chapter:] '13 juli 1934: Wouter Stuijbergen schrijft naar Haarlem over zijn New Yorkse leeservaringen', in *In 1934*, ed. Helleke van den Braber en Jan Gielkens, Amsterdam: Contact, pp. 273-80
- [Article]: Laurens van Krevelen en Adriaan van der Weel, 'De stormachtige evolutie van de boekcultuur: Het Nederlandse boek in de twintigste en eenentwintigste eeuw' [The turbulent evolution of the culture of the book: The Dutch book in the twentieth and twenty-first centuries], in *Jaarboek voor Nederlandse Boekgeschiedenis* 17 (2010), pp. 253-300
- [Edited volume:] *EPOP: Popular Roots of European Culture: Catalogue de l'exposition Louvain-la-Neuve, 1-30 April 2010 / Catalogo della mostra Pescara, 9-30 April 2010*, ed. Federico Pagello and EPOP research group, 2010
- [Edited volume:] *Text comparison and digital creativity*, eds Wido van Peursen, Ernst Thoutenhoofd, and Adriaan van der Weel, Leiden: Brill, 2010

## 2009

- 'Publishing education and the challenge of change', in *Digital publishing and publishing education: Proceedings of the 2nd International Conference on Publishing Industry and Publishing Education in the Digital Age*, ed. Huang Xianrong and Luo Zicho, Beijing: Higher Education Press, 2009, pp. 37-41
- Documentatie 'Wouter Stuijbergen' (<http://www.let.leidenuniv.nl/wgbw/research/Stuijbergen/Stuijbergen.html>)
- Invited lecture, 'From past to presence: Publishers archives in the Netherlands', at Vingt ans de recherches sur l'édition : colloque international, Institut Mémoire de l'Édition Contemporaine (IMEC), Caen, 5-7 November 2009
- Invited lecture, 'Explorations in the libroverse', 147th Nobel Symposium, 'Going Digital: Evolutionary and Revolutionary Aspects of Digitization', Stockholm, Royal Academy of Science, 23-26 June 2009
- Invited lecture: 'Bibliocity or bibliovillage: Democracy or oligopoly', Projekt Digitale Buchgeschichte, Munich, 26-27 March 2009
- Article: 'La cultura del libro y el precio fijo' [Book Culture and the Fixed Book Price], *Memorias: Segundo Congreso Iberoamericano de Libreros: Pensar la librería como espacio cultural*, Bogotá, 2009, pp. 83-92

- [Editorial:] 'The editor's place', *Logos*, 20:1-4 (2009), p. 6
- [Article:] 'Convergence and its discontents: From a book culture to a reading culture', *Logos* 20:1-4 (2009), pp. 148-54

## 2008

- Keynote lecture: 'Publishing education and the challenge of change', 2nd (2008) International Conference on Publishing Industry and Publishing Education in the Digital Era, Wuhan, 15-16 November 2008
- Invited paper, 'New media: New perspectives on knowledge production', KNAW Colloquium 'Text comparison and digital creativity', Amsterdam, 31 October
- Lecture, 'Darwin en de Orde van het Boek', Dr. P.A.-Tiele-stichting, 30 October
- Invited lecture: 'Book culture and the fixed book price', (second) Congreso Iberoamericano de Libreros, Bogotá
- Invited paper: 'Placing international book history on the map', research seminar, International Book History Day, University College London
- Organiser, chair, symposium 'Lezen in een digitaliserende samenleving', Scheltema, Leiden, 31 May 2008
- Article: 'In gesprek met Herman Pabbruwe, directeur van uitgeverij Brill', *Boekenwereld* 25, no 1 (oktober 2008), pp. 20-29

## 2007

- Invited lecture: 'Het archief van Uitgeverij De Erven F. Bohn', Peeter Heynsgeenootschap, UB Leiden, 23 maart 2007
- Co-referent, werkconferentie 'Nieuwe kansen voor het boek in wetenschap en hoger onderwijs', Nederlands Uitgevers Verbond, Amsterdam, 29 juni 2007
- Invited lecture: 'Digitale archeologie', congres 'Licht beduimeld', Nederlandse Boekhistorische Vereniging, Koninklijke Bibliotheek, 23 november 2007
- Invited lecture: 'Dutch publishing in an international context', Ljubljana Book Fair, 29 November 2007
- Article: 'Onaangeraakte boeken', in *Aangeraakt: Boeken in contact met hun lezers: Een bundel opstellen voor Wim Gerritsen en Paul Hoftijzer*, red. Kaspar van Ommen *et al.*, Kleine publicaties van de Leidse Universiteitsbibliotheek 75, Leiden: UBL, pp. 224-29
- Book chapter, 'Modernity and print II: Europe 1890-1970', *Blackwell companion to the history of the book*, ed. Simon Eliot and Jonathan Rose, Oxford: Blackwell, pp. 354-67
- Scholarly article: 'Het boek in beweging: De boekcultuur in een digitaliserende wereld', *Jaarboek voor Nederlandse Boekgeschiedenis* 14 (2007), pp. 6-31
- Book (essay): *Alle boeken die er geschreven zijn: De uitdagingen van het digitale tijdperk*, Houten: Bohn Stafleu van Loghum
- Book (inaugural lecture): *Onbehagen in de schriftcultuur: Leesrevoluties in de negentiende en twintigste eeuw*, Amsterdam, Leiden University Press
- Editor-in-chief, 'Het boek in beweging', *Jaarboek voor Nederlandse Boekgeschiedenis* 14 (2007)

## 2006

- Scholarly article: 'Nineteenth-century literary translations from English in a book historical context', in *Textual mobility and cultural transmission: Tekstmobiliteit en culturele overdracht*, ed. Martine de Clercq, Tom Toremans and Walter Verschuere, Leuven, 2006, pp. 27-40
- Scholarly article: 'Scouting for popular fiction between the World Wars', in *New perspectives in book history: Contributions from the Low Countries*, ed. Marieke van Delft, Frank de Glas, and Jeroen Salman, Zutphen, Walburg Pers, pp. 203-18
- Scholarly article: Adriaan van der Weel and Peter Verhaar, 'Book trade archives to book trade networks', *Bibliologia: An international journal of bibliography, library science, history of typography and the book*, 1 (2006), pp. 151- 66 (with Peter Verhaar, University Library, Leiden)
- Editor-in-chief, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis* 13 (2006)
- Invited lecture, 'De toekomst van het boek en het boekenvak', Universiteit van Antwerpen, 19 mei 2006
- Invited lecture, 'De gebruiker aan zet', Maatschappij der Nederlandse Letterkunde, juni 2006, University Library, University of Leiden
- Invited lecture, 'Wetenschappelijke communicatie [in de humaniora] en hoe open access daar aan bijdraagt', Open Access @ work for Leiden Research, University of Leiden, 3 november
- Inaugural lecture, 'Onbehagen in de schriftcultuur: Leesrevoluties in de negentiende en twintigste eeuw', University of Leiden

## 2005

- Editor-in-chief, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis* 12 (2005)
- Scholarly article: 'Bibliography for the new media', *Quaerendo* 35, 1-2 (2005), pp. 96-108
- Invited lecture, 'By hook or by crook: Publishing English literature in the nineteenth century', CELV, Brussels, November 2005

## 2004

- [Book (essay):] *Het vluchtige woord: Teugels en vleugels*, onderzoeksinstituut Pallas, Universiteit Leiden, n.d. [2004]
- [Translation and introduction:] Berry Dongelmans and Adriaan van der Weel, *Bibliografie en de sociologie van teksten*, Leiden, Academic Press Leiden
- Editor-in-chief, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis* 11 (2004)
- [Preface:] Voorwoord, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis* 11 (2004), pp. 7-8
- Book section: 'General introduction', in 'Festivals in the Netherlands', in *Europa triumphans: Court and civic festivals in early modern Europe*, Aldershot and Burlington VT: Ashgate, 2004 (with Peter Davidson and Janey Stevenson)
- Book section: 'Introduction: The entry of Archduke Ernst into Antwerp in 1594 in Context', in 'Festivals in the Netherlands', in *Europa triumphans: Court and civic*

*festivals in early modern Europe*, Aldershot and Burlington VT: Ashgate, 2004  
(with Peter Davidson)

- Translations, transcriptions, editions of 'Festivals in the Netherlands', in *Europa Triumphans: Court and Civic Festivals in Early Modern Europe*, Aldershot and Burlington VT: Ashgate, 2004 (with others)
- Scholarly article: '*Scripta manent: The Anxiety of immortality*', in *Living in posterity: Essays in honour of Bart Westerweel*, ed. Jan Frans van Dijkhuizen, Paul Hoftijzer, Juliette Roding and Paul Smith, Hilversum, 2004, pp. 321-32

### **2003**

- Invited lecture, 'Het vluchtige woord: teugels en vleugels', onderzoeksinstituut Pallas, Universiteit Leiden, December
- Invited lecture, 'Het boek naar de website', on the occasion of the presentation of *Bibliopolis* (the book), KB, December
- Editor-in-chief, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis*
- 'Foreign trade' and 'Book production' (1910-Present day), in *Bibliopolis: History of the printed book in the Netherlands*, Zwolle en Den Haag, 2003, pp. 221 en 242-43
- 'Inleiding', 'Productie' en 'Handel met het buitenland' (1910-heden), in *Bibliopolis: Geschiedenis van het gedrukte boek in Nederland*, Zwolle en Den Haag, 2003, pp. 221 en 243
- Article: 'Letter from America', *Ezelsoor: Nieuwsbrief voor de Werkgroep Boekwetenschap*, vol. 4, 3, mei, pp. 8-10
- Scholarly article: 'Is a book still a book when it is not a printed artefact?', *Logos: The journal of the world book community*, vol. 14, 1, pp. 22-26
- Radio play: *De Iris van een ander*, on *Hoor! Spelen: Drie korte hoorspelen over onderwerpen uit de geschiedenis van Den Haag*, Haagse Kunstkring, audio CD\*
- Invited lecture: 'From books to digital transmission of text', Williamsburg Regional Library, Williamsburg, VA (USA), 2 April
- Invited lecture: '*Scripta manent: The anxiety of immortality*, Monroe lecture, College of William and Mary, Williamsburg, VA (USA), 8 April
- Scholarly article: 'Samuel Beckett's *Worstward Ho*', in *Letteren aan de Maas: Twintig colleges van de Noodfaculteit Letteren Rotterdam*, ed. Cor de Back, Rotterdam, 2003, pp. 241-48
- Introduction: Berry Dongelmans en Adriaan van der Weel, 'Bij de tijd: Boeken in Nederland 1950-2000', *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis* 10 (2003), pp. 7-12

### **2002**

- Editor-in-chief, *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis*
- Editor, introduction: *Digital access to book trade archives: Papers of the 2001 conference in The Hague*, eds Berry Dongelmans, Ad Leerintveld and Adriaan van der Weel, Leiden, Academic Press Leiden
- Scholarly article: "Postkolonialisme in de Australische literatuur: De constructie van een glazen huis", in *Europa buitengaats*, ed. Th. D'haen, Amsterdam: Prometheus, 2

vols, vol I, pp. 491-513\*

- Scholarly article: “W.H. Kirberger: Early specialist importer of English books in the Netherlands”, *Quaerendo* 32, 3-4 (2002), 245-56
- Article: “From bibliography to book studies”, *The European English messenger* 9, 2 (Autumn 2002), 34-37
- Entries: “The import and export trade” (C20); “Book production” (C20), “Bibliopolis” (online book history resources project), Koninklijke Bibliotheek (Dutch National Library), [www.bibliopolis.nl](http://www.bibliopolis.nl)
- [Invited lecture:] “A book is a book is a book, or is it?”, Bibliopolis conference, Koninklijke Bibliotheek (Dutch National Library), The Hague, 7 November
- [Lecture:] “W.H. Kirberger: Early specialist importer of English books in the Netherlands”, Gezelschap Scriverius
- Session chair: “Interfacing”, Bibliopolis conference, Koninklijke Bibliotheek (Dutch National Library), The Hague, 8 November
- Convener and session chair “Electronic text and publishing”: Workshop in book studies conference, jointly organised by the Leiden Centre for the Book and the Muenster Institut fuer Textforschung, Rothenberge, December

## 2001

- Review: Stijn Streuvels, *De teleurgang van de Waterhoek*, folio and CD-ROM critical editions by Marcel DeSmedt and Edward Vanhoutte, *Text*, vol. 14, 2001
- Scholarly article: “The communications circuit revisited”, in *Jaarboek voor Nederlandse boekgeschiedenis*, Leiden, Nederlandse Boekhistorische Vereniging, pp. 13-25
- Selection and introduction: Jacques den Haan, *An instinct voor boeken*, Leiden, Academic Press Leiden [intr. pp. vii-xiii]
- Paper: “W.H. Kirberger: Early specialist importer of English books into the Netherlands”, SHARP conference, Williamsburgh VA
- Article: “Het boek in bytes: Over de toekomst van het boek”, *Spiegel historiael*, vol. 36, no 7-8, pp. 330-35
- Invited Lecture: “Samuel Beckett’s *Worstward Ho*”, Noodfaculteit Letteren, Rotterdam (September)
- Invited Lecture: “Opkomst en ondergang van de firma W.H. Kirberger te Amsterdam”, UB Amsterdam, October)
- Introduction, Conference on Digital access to book trade archives
- Article: “Haagse burger veroordeeld tot Microsoft”, *NRC-Handelsblad*, 8 June, p. 7

## 2000

- Scholarly article: “The rise of the English book in the Netherlands 1840-1900”, *Quaerendo*, vol.30, no 4 (2000), pp. 277-87
- Scholarly article: “Dutch nineteenth-century attitudes to international copyright”, *Publishing history* 47 (2000), pp. 31-44
- Scholarly article: “De digitalisering van het woord”, *De Boekenwereld* vol. 16, no 2/3 (February 2000)



- Translation and epilogue: Samuel Beckett, *Slechtstwaarts voort en Plafond en De weg*, Den Haag, Direct Dutch Publications\*
- Two modules of an online course on the use of markup language for scholarly purposes, at <http://www.etcl.nl/teiguide>
- Paper: “The Communications circuit revisited”, SHARP conference, Mainz (July)
- Session chair: “The use of digital resources in the history of ideas”, NIAS (September)
- Article: “Travesty of the book”, *The galley*, Autumn 2000

### 1999

- Invited lecture: Samuel Beckett’s *Worstward Ho*, Universitaire Instelling Antwerpen (January)
- Paper: “Dutch nineteenth-century attitudes to international copyright”, The Bookshop of the World conference, British Library (September)
- Paper: “Reis naar het einde van de tekst: Beckett minderwaarts”, “In het klad”, colloquium on textual genesis, Antwerp (April)
- Article: “Electronic Text Centre Leiden”, STDH Nieuwsbrief
- Article: “The Leiden Centre for the Book: Towards a Programme of Studies in Textual Transmission”, in *Leipziger Jahrbuch zur Buchgeschichte* 9
- Website: the application for Dutch textbases of the guidelines for scholarly text encoding of the Text Encoding Initiative (TEI), <http://www.etcl.nl/teiguide/> [work in progress]
- Scholarly article: “Reis naar het einde van de tekst: Beckett minderwaarts”, *In het klad: Tekstgenetische Studies*, Antwerp\*

### 1998

- Doctoral dissertation: *The Genesis of Samuel Beckett’s Worstward Ho* (vol. 1 of *The Silencing of the Sphinx*), Leiden
- Website: the Dutch Golden Age for an international audience, <http://www.etcl.nl/goldenage/> [work in progress]
- ‘Books Go Dutch’, *SHARP News* 7 (2), pp. 1-2
- Guest lecture series: James Joyce, *Ulysses*, Utrecht University
- Paper: Samuel Beckett’s *Dream of Fair to middling Women*, Third International Colloquium for Beckett Translators, Humboldt-Universität, Berlin (October)\*

### 1997

- Scholarly article: “Worsening in Worstward Ho: A Brief Look at the Genesis of the Text”, *Beckett Today/aujourd’hui* 6 (1997)\*

### 1996

- Book (edition, translation): Constantijn Huygens, *A Selection of the Poetry of Sir Constantijn Huygens*, parallel text, translated, with an introduction and appendices by Peter Davidson and Adriaan van der Weel, Amsterdam, Amsterdam University Press

- Scholarly article: “The Wandering Gentle: Joyce’s Emotional Odyssey in *Pomes Penyeach*”, in *Joyce in the Hibernian Metropolis*, ed. Morris Beja and David Norris, Columbus, Ohio State University Press\*
- Paper: “Worsening in *Worstward Ho*: A Brief Look at the Genesis of the Text”, International Symposium “Beckett: l’œuvre carrefour, l’œuvre limite”, Strasburg
- Translation: Adrian Mitchell, Poetry International Festival, Rotterdam\*

### 1995

- Edition, introduction: Charles Juliet, *Conversations with Samuel Beckett and Bram van Velde*, with an introduction and notes by Adriaan van der Weel and Ruud Hisgen, Leiden, Academic Press Leiden\*
- Edition, introduction: Constantijn Huygens, *Epigrammatic Observations on England and the English: Made during His Stay in That Country in the Years 1670-1671*, with an introduction and notes by Adriaan van der Weel and Peter Davidson, Leiden, Academic Press Leiden
- Edition, introduction: *Forging in the Smithy: National Identity and Representation in Anglo-Irish Literary History*, ed. Joep Leerssen, A.H. van der Weel and Bart Westerweel, Amsterdam, Rodopi
- Paper: “A First-rate Market from Every Point of View: The Rise of the English Book in the Netherlands Before WWII”, SHARP conference, Edinburgh, July
- Paper and translation: Samuel Beckett, “Human Wishes”, Second International Colloquium for Beckett translators, the British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, December\*

### 1994

- Scholarly article: “James Joyce en de illusie van *Ulysses*”, *Bzzlletin*, 219 (October)\*
- Invited lecture: “James Joyce’s *Ulysses*”, Joyce Evening, Rotterdamse Kunststichting, Café De Unie, Rotterdam\*, 11 November\*
- Paper, Conference on Joyce’s *Ulysses*, Amsterdam, 11 November\*
- Scholarly article: “Joyce’ lyriek van de angst”, *Bzzlletin*, 219 (October)\*
- Review: “*Ulysses*’ nieuwe vertaling: Dik leesbaarder dan vlezig?”, *Haagsche Courant*, 1 December 1994 [review of new Dutch translation]\*
- Review: Helen Daniel and Robert Dessaix, eds, *Picador New Writing, Newsletter Australia*, iv, 1 (Spring)
- Edition: *Knowing the Words: Liber Amicorum for Robert Druce*, ed. Jane Mallinson, Adriaan van der Weel and Tjebbe Westendorp, Leiden, Academic Press Leiden
- Article: “Till Birth Do Us Part: About Endings Ending in Tentative Beginnings”, in *Knowing the Words: Liber Amicorum for Robert Druce*\*
- Paper and translation: Samuel Beckett, *Rough for Theatre I*, International Colloquium for Beckett translators, Arles\*

### 1993

- Translation: Samuel Beckett, *Rockaby*\*

- Scholarly article: “The ‘Engelsche “Novel”” in the Netherlands 1900-1940”, in *Women and Literature and Book and Publishing Studies*, ed. C.C. Barfoot et al., Leiden, English Department
- Review: “Een autopsy van Beckett’s werk”, Christopher Ricks, *Beckett’s Dying Words, Het Beckett Blad*
- Review: Christopher Ricks, *Beckett’s Dying Words, Conversion: Newsletter for Beckett Translators*
- Scholarly article: “Unheard Footfalls Only Sound: ‘Neither’ in Translation”, *Samuel Beckett Today/Aujourd’hui, Beckett in the 1990s\**
- Invited Lecture: “Australian literature and the Dutch connection”, Boekhandel Paagman, The Hague\*

## 1992

- Edition: *Beckett on Tape*, Leiden, Academic Press Leiden\*
- Book (edition, translation): *Geboorte werd hem zijn dood: Samuel Beckett 1906-1989*, Den Haag, van Stockum Belinfante & Coebergh\*
- Scholarly article: “Intellection in the Work of Samuel Beckett”, *Samuel Beckett Today/Aujourd’hui* 1, Amsterdam, Rodopi\*
- Scholarly article: “Becketts goddeloze komedie”, *Bzzlletin* 193 (February)\*
- Article: “Ik faal dus ik ben”, *Nederland Toneel* II, 4 (4 March)\*
- Translation: Samuel Beckett, *Eh Joe*, International Beckett Festival, The Hague\*
- Translation: Samuel Beckett, *That Time*, International Beckett Festival, The Hague\*
- Review: “A Counterfeit Continent”, *Newsletter Australia*, ii, 3 (September)
- Workshop: Translating Samuel Beckett’s *neither*, International Beckett Symposium, The Hague\*
- Invited lecture: “Beckett’s Reason-ridden Imagination”, Samuel Beckett Summer School, Saor Ollscoil na hEireann, Dublin (July)
- Paper: “The Wandering Gentile: Joyce’s Emotional Odyssey in *Pomes Penyeach*”, James Joyce Symposium, Dublin

## 1991

- Obituary: “Remembering Henry Mayer”, *Media Information Australia* (Aust.), August
- Review: Tom van Brederode and Willem Koopman, *A Key to Better English*, part I and II, NBLC, The Hague

## 1990

- Scholarly article: “Subtitling and the SBS Audience”, *Media Information Australia* (Aust.), May
- Translation: Samuel Beckett, “Hoe zeg je dat”, *Het Beckett Blad* 1 (Autumn)\*
- Translation: Mark Alexander Boyd, “Sonnet”, from the Scots, Leiden
- Paper: “Beckett: The Godless Comedy”, conference “Wachten op Beckett”, Internationale School voor Wijsbegeerte

## 1989

- Translation: Thomas Bernard, *Minetti* (from the German)\*
- Article: “Pinter, de politiek geëngageerde toneelschrijver”, *Speltribune*, January\*
- Scholarly article: “A Feverish Attempt: On Translating Kinsella into Dutch”, in *The Clash of Ireland: Literary Contrasts and Connections*, ed. C.C. Barfoot and Theo D’haen, Amsterdam, Rodopi\*
- Article: “A Journalist’s Reply to Bill Rowlings”, *Media Information Australia*, May
- Review: “*De droom*: Een film van Pieter Verhoeff op SBS TV”, *Dutch Australian Weekly* (Aust.), XXXVII, 15 (15 May)
- Edition [school text edition]: Willy Russell, *Educating Rita*, Utrecht, LOKV\*
- Article: “Outside Story: Cees Nooteboom’s Fictional Country”, *Age Monthly Review* (Aust.), November\*
- Article: “Thomas Kinsella: Onbekende grootheid in de Ierse literatuur”, *Oog in het zeil* VII, 1 (October)\*

## 1988

- Translation: Paul Durcan and Thomas Kinsella, in *Het dwingende verleden*, ed. Peter Nijmeijer, Amsterdam, Meulenhoff\*
- Review: “De Stille Oceaan: Een film van Digna Sinke”, *Dutch Australian Weekly* (Aust.), XXXVI, 13 (18 April)
- Article: “De verdeelde traditie: Australische literatuur”, *Bzzlletin*, May\*
- Article: “Nederlandse bijdragen aan de Bicentenary”, *Dutch Australian Weekly* (Aust.), XXXVI, 16 (30 May)
- Article: “Australie: Land zonder CJP”, *Sleutel*, XXVI, 10 (June)
- Article: “SBS loopt Nederlandse achterstand in”, *Dutch Australian Weekly* (Aust.), XXXVI, 17 (13 June)
- Article: “Spelling Reform”, *Age Monthly Review* (Aust.), July
- Edition: [teacher’s notes for school edition of] Samuel Beckett, *Waiting for Godot*, Utrecht, LOKV\*
- Style Guide: *Land and Water International*, The Hague
- Style Guide: *Media Information Australia*, Sydney

## 1987

- Review: Murray Bail, *Holden’s Performance*, NBLC, The Hague

## 1986

- Article: “One Extra Company”, in “Programma Haags Zomerfestival”, The Hague

## 1985

- Scholarly review: Lothar Cerny, *Beautie and the Use Thereof: Eine Interpretation von Sir Philip Sidneys Arcadia*, *Renaissance Quarterly*, XXXVIII, 4 (Winter)
- Lecture series: James Joyce’s *Ulysses*, Woollahra Council Library, Sydney

## 1984

- Translation: Paul Muldoon in *Honderd dichters uit vijftien jaar Poetry International*, Amsterdam, Manteau\*

## 1982

- Translation: Richard Murphy, Poetry International, Rotterdam\*
- Translation: James Joyce, *Pomes Penyeach and Other Poems*, with notes and a critical essay, Amsterdam, Joost Nijssen\*

## 1981

- Guest editor: Irish theme issue of *Ramp*, no 11/12\*
- Book (edition, compilation and translation): *Ierse stemmen: Een bloemlezing van moderne schrijvers uit het West-Eiland*, Den Haag, Nijgh & Van Ditmar\*
- Edition, translation: Irish issue of *Literair paspoort*\*
- Translation: Benedict Kiely, *Proxopera*, Den Haag, Nijgh & Van Ditmar\*
- Invited lecture: James Joyce's *Ulysses*, Leiden University\*
- Invited lecture: James Joyce's *Ulysses*, Galerie Egel, Rotterdam\*

## 1980

- Reviews: *Bladeren* (Amsterdam)\*
- Interview: Gregory Corso, *Bladeren* (Amsterdam)\*
- Interview: "J.P. Donleavy: Ik creëer mijn eigen hel", *NRC-Handelsblad*, CS, 16 May, p. 5\*

## In Press

- [Article:] 'From Past to Presence: Publishers archives in the Netherlands', IMEC

## In preparation and projected:

- Book: A History of Immortality

## Various:

- Articles editor, *Digital Humanities Quarterly*, 2006-
- Member of the Scientific Board, *Bibliologia*, 2006-
- Membership editorial board
- Membership editorial board, Scholarly and Research Communication
- Series editor, Anthem Publishing Studies, London
- Series editor, 'Present and Future of the Communication Space around the Book: The Culture, Economics, Technology and Intermediality of the Book', Nomos Verlag,
- Advisory editor, *Book History* (SHARP), 2006-
- Editor-in-chief, *Jaarboek Nederlandse Boekgeschiedenis*, 2001–2007
- Editor, contributor, *Ezelsoor: nieuwsbrief voor de Werkgroep Boekwetenschap* (newsletter, Leiden Centre for the Book), 1998–

- Assistant editor, *DQR Studies in Literature* series, Rodopi, Amsterdam, 1994–2005
- Contributor, *The Galley* (newsletter, Book and Publishing Studies, Leiden), 1993–2001
- Publisher, Academic Press Leiden, 1992–
- Membership editorial board *Mare* (Leiden University newspaper), 1994–1996
- Editor and contributor, *Het Beckett Blad* [Beckett newsletter], 1990–95\*
- Editor and contributor, *Blue Pencil: Newsletter of the Society of Editors (NSW)*, 1987-88

\* Co-authored with Ruud Hisgen